

# 디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위

오 윤희\*

## 목 차

1. 『開元釋教錄』의 전통과 의천의 대장경관
2. 『開元釋教錄』의 구조와 후대의 대장경
3. 전통적인 대장경의 구조와 디지털 대장경 - 사례
  - 3.1. 북경 인민대회당의 신편대장경 편집출판공작회의
  - 3.2. 대만 CBETA 디지털 목록의 경우
  - 3.3. 고려대장경 지식베이스의 경우
    - 3.3.1. 『대장경 통합목록』의 사례
    - 3.3.2. 대조목록 프로젝트의 사례
      - 가. '초조대장경디지털화사업'과 대조목록 프로젝트
      - 나. 고려대장경-돈황사본 대조목록 프로젝트
4. 디지털대장경의 미래와 고려대장경의 지위
  - 4.1. 고려대장경 활용의 잠재력과 그 특성
  - 4.2. 디지털 대장경의 미래 - 결론을 대신하여

## 요 약

대장경의 기본적인 구조는 『개원석교록(開元釋教錄)』의 구조를 바탕으로 한다.

\* 고려대장경연구소 소장

고려대장경도 예외는 아니다. 의천은 교장 구성에 앞서 지승(智昇)의 『개원석교록』, 圓照의 『정원속개원석교록(貞元續開元釋教錄)』에 수록된 삼장과 송(宋)의 신역경론(新譯經論) 등 6천여 권을 조조했다고 했다. 이것이 고려대장경에 편입된 문헌들의 범위라고 할 수 있다. 이와 같은 문헌의 범위는 이후 조성된 대부분의 대장경이 따르고 있는 일종의 보편적인 기준이기도 하다.

고려대장경연구소는 1996년 고려대장경 전문입력을 완료된 직후부터 ‘통합대장경 프로젝트’의 추진을 시작했다. 이 프로젝트는 수종의 한문대장경은 물론, 다언어 판본들을 대조 연구할 수 있는, 본격적인 ‘디지털 대장경’을 목표로 삼은 것이었다. 이 프로젝트의 결과물이 ‘대장경 통합목록’이며, 현재 추진 중인 ‘고려대장경 지식베이스’ 설계의 기반이 되었다.

최근 중국과 대만 등지에서 유사한 형태의 통합 디지털 대장경에 대한 관심들이 빠르게 확산되고 있다. 중국의 신편대장경 계획이나 대만 CBETA가 주축이 되어 시작한 IBA 등이 그러한 사례들이다. 이들 계획들은 전통적인 대장경의 한계를 넘어, 양적 확장과 질적 변화를 시도하고 있으며, 이러한 관심과 시도들을 통해 ‘디지털 대장경’을 향한 꿈이 빠르게 구체화되어 갈 것으로 전망된다.

디지털 매체라는 관점에서 고려대장경 활용의 잠재력은 크게 ‘정확성’과 ‘현존성’이라는 두 가지 측면에서 두드러진다. 미래의 디지털 대장경 또한 이러한 특성과 잠재력을 무시할 수 없다. 오히려 미래의 디지털 대장경은 이러한 특성과 잠재력을 가장 중요하고 필수적인 조건으로 고려할 수밖에 없다. 미래 대장경의 체제나 구성은 전통이나 현재에서 모델을 찾을 수는 없다. 미래의 모델을 위하여는 당연히 미래의 조건들이 고려되어야 한다. 그런 점에서 고려대장경은 미래를 향한 충분하고 필연적인 조건들을 갖고 있다고 할 수 있다.

## 1. 『開元釋教錄』의 전통과 의천의 대장경관

대장경의 기본적인 구조는 『개원석교록(開元釋教錄)』의 구조를 바탕으로 한다. 고려대장경도 예외는 아니다. 의천은 교장 구성에 앞서 지승(智昇)의 『개원석교록』, 圓照의 『정원속개원석교록(貞元續開元釋教錄)』에 수록된 삼장과 송(宋)의 신역경론(新譯經論) 등 6천여 권을 조조했다고 했다.<sup>1)</sup> 이것이 고려대장경에 편입된 문헌들의 범위라고 할 수 있다. 이와 같은 문헌의 범위

는 이후 조성된 대부분의 대장경이 따르고 있는 일종의 보편적인 기준이기도 하다.

의천의 문집에는 『개원석교록』에 대한 언급이 여러 차례 반복된다. 단순한 언급을 넘어 『개원석교록』의 정신과 전통을 충실히 잇겠다고 한다.<sup>2)</sup> 『개원석교록』은 의천의 「신편제종교장총록」이나, 교장결집(敎藏結集)의 실질적인 표준이었다고 할 수 있다.

“목록이 발전한 까닭은 참과 거짓을 구별하고, 시비(是非)을 밝히며, 사람과 시대의 고금을 기록하고, 권(卷)과 부(部)의 다소(多少)를 나누며, 빠진 것들은 채우고, 군더더기는 깎아내자는 것이다. 그리하여 바른 가르침을 고르고, 부처님의 말씀의 실마리를 잡아 줄거리를 잡고 요점을 들어 분명히 볼 수 있도록 해 주자는 것이다. 다만 법문이 그윽하고 깊은데다 교화의 그물이 넓고 크다 보니 전후로 번역하여 유통한 것들이 세월이 흐르고 시대가 끊기면서 경전들은 흩어져 사라지고 권축(卷軸)은 들쭉날쭉해져 버렸다. 게다가 이상한 사람들이 거짓되고 망령된 내용들을 더하기도 하여 혼잡한 지경에 이르니 그 자취와 연원을 찾기 어려워지고 말았다...”<sup>3)</sup>

- 1) 의천은 「代宣王諸宗教藏彫印」에 ‘현종(顯宗)께서 5천 권의 비장(秘藏)을 새기셨고, 문종께서는 10만 계송의 계경(契經)을 새기셨습니다. 정장(正藏)은 비록 원근에 널리 퍼졌지만 장소(章疏)는 대부분 잃어 버렸습니다.’ 라고 하며 교장의 조인을 발원하고 있다. 『大覺國師文集』 卷第十, 또, 「寄日本國諸法師求集敎藏」에서는 『개원록(開元錄)』과 『정원록(貞元錄)』, 그리고 송대(宋代)에 새로 번역한 경론을 합하여 6천여 권을 조인하였다는 사실을 밝히고 있다. 의천의 관점에 맞춰 단순화시켜 보면, 오천권의 비장, 십만 송의 계송은 『개원록』+『정원록』+신역경론이라는 등식이 나오며, 이것이 정장(正藏)이며, 삼장(三藏)의 정문(正文)이 된다.
- 2) 『大覺國師文集』 卷第一, 「新編諸宗教藏總錄序」, 국립중앙도서관. ‘나는 일찍이 경론(經論)을 갖추었다 하더라도 장소(章疏)가 없다면 법을 펼 길이 없다고 생각했다. 그래서 지승 스님의 호법(護法)의 의지를 본받아 가르침의 자취(敎迹)를 찾는 것으로 나의 임무로 삼아 최선을 다해 온지 20년에 이르렀다’
- 3) 智昇, 『개원석교록(開元釋敎錄)』, 고려대장경지식베이스(<http://kb.suta.re.kr>), K1062(T.2154) K1062V31P0965c03: ‘夫目錄之興也, 蓋所以別眞僞, 明是記人代之古 標卷部之多 摭拾遺 刪夷駢 欲使綸 金言有緒 提綱舉要, 歷然可觀也. 但以法門幽 化網恢 前後翻 年移代謝, 屢經散滅, 卷軸參差, 復有異人時增僞 致令混 難究蹤 是以先德儒

이것이 의천이 잇겠다고 했던 『개원석교록』의 의지이다. 목록을 만드는 까닭은 단순히 문헌을 분류하거나 검색하기 위해서가 아니다. 시비와 진위를 가리는 일이며, 바른 법의 자취와 연원을 밝히는 일이다. 의천은 이를 호법(護法)의 의지라고 불렀다. 대장경은 이러한 의지로 시비와 진위를 가린 결과, 모아진 문헌들의 집성인 셈이다.

의천은 교장결집을 서원하면서 ‘삼장(三藏)의 정문(正文)’과 ‘백가(百家)의 장소(章疏)’라는 표현을 대비시키고 있다. 시간적으로 구분하자면, 후한 영평(永平) 10년, 불교 동전(東傳) 이후의 장소(章疏)들을 일장(一藏)으로 묶겠다고 했다. 이것이 교장(敎藏)이며, 속장경(續藏經)이다. 교장을 통해 대장경은 ‘삼장(三藏)의 정문(正文)’과 ‘백가(百家)의 장소(章疏)’라는 새로운 개념으로 확장된다. 의천은 이처럼 대장경을 오천권의 비장, 십만 송의 계송에 다시 오천여권의 장소를 합하여 만이천권에 달하는 새로운 대장경, 고려대장경을 결집했다.<sup>4)</sup>

의천의 교장은 ‘제종교장(諸宗教藏)’이라는 목록의 이름을 통해서도 짐작할 수 있듯이 제가(諸家)의 종승(宗乘)을 중심으로 결집한 것이다. 이 같은 종승 중심의 결집은 의천의 독특한 불교관, 지식관을 반영한다. 의천은 부처님으로부터 시작된 가르침이 경론소초(經論疏鈔)라는 과정을 통해 긍정적으로 발전한다고 보았다. 아울러, 이 같은 발전과 전승의 과정을 스승과 제자라는 사람 중심의 관계로 이해했다.<sup>5)</sup> 동전 이후의 문헌들이 각 종파의 주요 문헌,

---

賢製斯條錄. 今其存者, 殆六七 然猶未極根多疏昇以庸淺, 久事披尋, 參練異同, 指陳臧成茲部 庶免乖 幸諸哲人俯共詳’

4) 의천에게는 ‘삼장(三藏)의 정문(正文)’과 ‘백가(百家)의 장소(章疏)’에 대비되는 또 하나의 댓귀가 있다. ‘고금(古今)의 문장(文章)’을 모은 『석원사림(釋苑詞林)』이다. 이 또한 미완으로 끝났기 때문에 단언할 수는 없겠지만, 이 세 종류의 문헌집성이 의천이 꿈꾸었던 대장경의 미래가 아니었나 짐작한다. 이러한 구분이 근대 이후의 대장경 개념에는 오히려 더 어울린다고 할 수 있다. 『大覺國師外集』卷第十二, 「靈通寺大覺國師碑」. ‘又欲會古今文章 有補於教 以爲釋苑詞林 而未及參定’

5) 의천, 「代宣王諸宗教藏彫印疏」, 『大覺國師文集』卷第十五. ‘부처님께서 경을 설하셨으니, 경이 있기 때문에 론(論)이 있고, 경은 논이 있기 때문에 분명해집니다. 논

스승들의 해석을 중심으로 일종의 계보를 형성하며 발전했다는 것이다. 그렇기 때문에 ‘제종(諸宗)의 장소(章疏)’와 ‘백가(百家)의 과교(科教)’를 중시했던 것이다.

이 같은 의천의 대장경관을 다음과 같은 몇 가지 특성으로 요약해 볼 수 있다.

1. 『개원석교록』으로 상징되는 목록의 정신과 전통을 계승한다.
2. ‘삼장(三藏)의 정문(正文)’은 『개원록』과 『정원록』에 포함된 문헌에, 송대에 새로 번역한 문헌들을 합한 것이다.
3. ‘삼장(三藏)의 정문(正文)’에 ‘백가(百家)의 장소(章疏)’를 일장(一藏)으로 모아 추가한다.(여기에 ‘고금의 문장’을 합해 대장경관을 더욱 확장할 수 있다.)
4. 교장은 제종(諸宗)의 종승(宗乘)을 중심으로 결집한다.
5. 대장경 결집은 완성이 없는 일이며, 중광(重廣)해야 하는 일이다.<sup>6)</sup>

---

은 소(疏)를 기다려 통하고 소는 의미를 모아 펼쳐집니다. 의미는 스승으로 인해 표현되니 의미의 실마리가 계속 이어져 역대로 사람들이 있었습니다. 그렇기 때문에 지자(智者)는 천태에서 말씀을 세웠고, 혜원(慧遠)은 정영(淨影)에서 가르침을 내렸고, 자은(慈恩)과 안국(安國)은 여러 가지 이설을 삼시(三時)로 묶었으며, 현수(賢首)와 청량(淸涼)은 이단들을 오교(五教)로 회통할 수 있었습니다. 남산(南山)의 행사(行事)와 동탑(東塔)의 개종(開宗)으로부터 여러 집안에 이르도록 가지 이름을 채우게 되니.....’

- 6) 정필모, 『고려불전목록연구』, 한국학술정보, 2004, 201쪽. ‘第1卷 經部를 제외하고는 第2卷에는 불과 145種, 第3卷에는 322種으로 그 收錄量이 적음에도 불구하고 卷數 區分을 명확히 한 것은 義天이 그의 序文에서 “後日 또 章疏를 求得하면 수시로 이를 收錄하고자 한다.” 고 밝히고, 또한 教藏總錄 卷第一의 卷頭に “이것은 草本으로서 後日에 重廣(增補)할 것을 기다리니, 만일 누락된 것이 있더라도 용서를 바란다.”고 밝힌 바...; 義天, 新編諸宗教藏總錄三 後有所獲亦欲隨而錄’, 此是草本, 俟後重廣, 如有漏略觀者恕之’

대장경 결집이 미완성일 수밖에 없다는 사실은, 이 일이 지난한 수집과 교감의 결정체였다는 점에서 분명하다. 결집의 순간은 다만, 당시까지 수집하고 판단한 문헌들의 현재 상태를 반영할 뿐이다. 양적으로도 질적으로도 완전한 대장경이란 존재할 수 없다.

고려대장경의 「대장목록(大藏目錄)」이나, 의천의 「신편제종교장총록(新編諸宗教藏摠錄)」은 10-13세기 학술의 결과물이다. 오늘날의 기준으로 볼 때 완벽한 목록이라고 하기 어렵다. 게다가 「신편제종교장총록」은 미완의 목록이다. 종승(宗乘) 중심으로 결집하였다는 원칙만을 짐작할 수 있을 뿐, 명확한 기준들을 추정하기 어렵다. 현전하는 목록이 완성된 최종의 것인지조차 의심스럽다. 따라서 이를 기준으로 교장의 구조나 결집 의도를 짐작하기는 더욱 어렵다. 재조대장경의 구조 역시 미완의 것이며, 당대 결집의 정황을 반영할 뿐이다.<sup>7)</sup>

앞에 간단하게 요약하였지만, 「대장목록」이나 「교장총록」, 의천의 대장경 관에는 일정한 원칙과 명분이 내재되어 있다. 이러한 원칙과 명분은 불전(佛典)의 역사, 교정(校正)의 전통을 반영한 것이며, 따라서 일정한 보편의 가치를 담고 있다.

## 2. 『開元釋教錄』의 구조와 후대의 대장경

『개원록』은 문헌들을 시간별로 나열한 「총록(總錄)」과 각 문헌에 대한 상세한 주석을 담은 「별록(別錄)」으로 구성된다. 별록은 유역유본(有譯有本) 등 문헌의 번역, 유통, 교감과 같은 문헌의 성격에 관한 정보와, 반야, 보적 등 문헌의 내용에 관한 정보들을 결합한 형식을 취하고 있다. 대소승, 경율론 삼장, 성현 전기라는 기본 구조를 바탕으로 문헌들을 내용별로 구분하였으며, 각 문헌 항목에서는 번역과 유통 등에 관한 정보들을 결합시켜 놓았다. 이런 구조만 보아도 문헌에 대한 연대별, 성격별, 내용별 구분들을 체계적으로 반영하였다는 사실을 짐작할 수 있다. 『개원록』은 요즘의 기준으로 보아도 다양하고 상세한 정보들을 포함하고 있다.<sup>8)</sup> 실제로 후대에 조성된 대장경들을 보면 대부분 『개원록』의 기본 구조를 충실히 답습하고 있다는 사실을 알 수 있다.<sup>9)</sup>

---

7) 고려대장경 지식베이스 분류체계 참조.

8) 그림 1. 『개원록』의 구조 참조.

디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

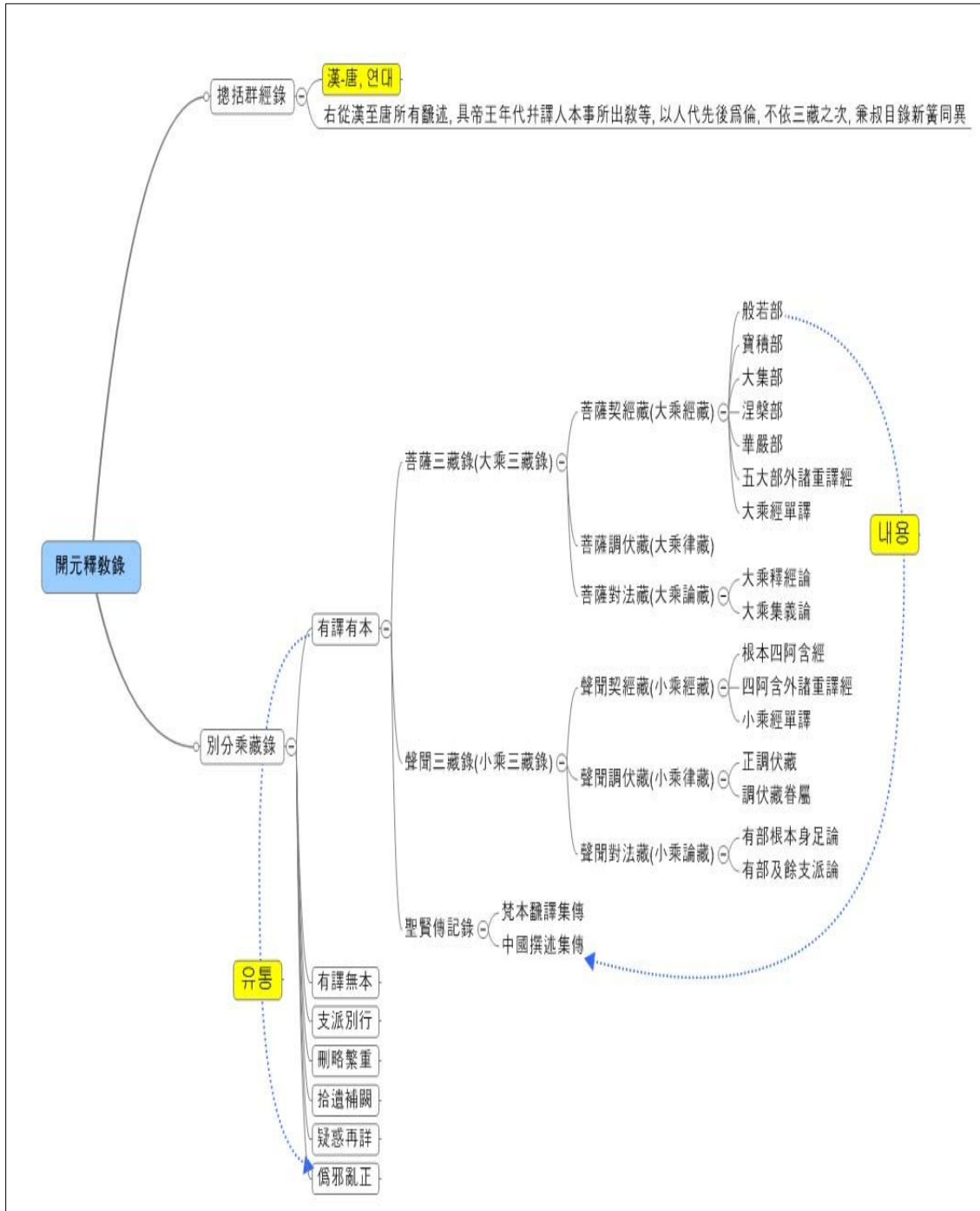


그림 1. 『개원록』의 구조

9) 표 1. CBETA 經錄 DB, 대장경의 구조 참조, <http://jinglu.cbeta.org/>

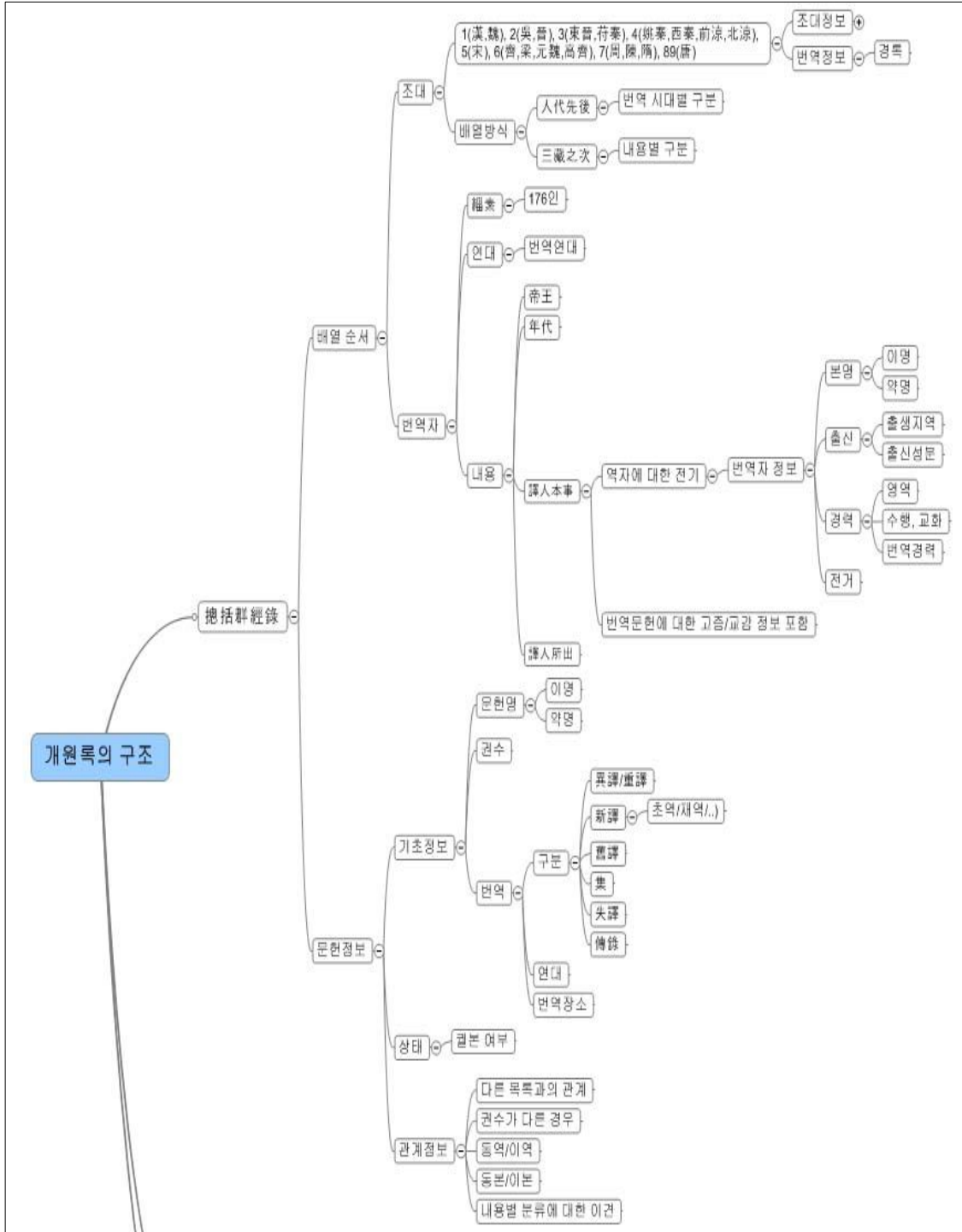


그림 2. 『개원록』 총괄군경록의 구조



디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

표 1. CBETA 經錄 DB, 대장경의 구조



### 3. 전통적인 대장경의 구조와 디지털 대장경 - 몇 가지 사례

#### 3.1. 북경 인민대회당의 신편대장경(新編大藏經) 편집출판공작회의

2006년 12월, 북경의 인민대회당에서 이른바 ‘신편대장경(新編大藏經) 편집출판공작회의(編輯出版工作會議)’가 열렸다. 이 회의에서 신편대장경(新編大藏經), 곧 ‘현존하는 모든 불교 경전과 1950년대 이전의 저술들에 대한 전면적이고 체계적인 정리를 거쳐, 5,600여 부, 25,000 여 권을 수록한다’는 야심찬 계획을 발표하였다.<sup>10)</sup>

이 계획에 따르면, 현재 학계에서는 통용되는 일본의 대정장(大正藏)이 이미 구시대의 것으로 양적으로, 질적으로 ‘오늘날의 연구와 참고의 수요’에 미치지 못한다고 지적하며, ‘현대인들의 독서 습관에 맞추어, 최고의 선본(善本), 통일된 편집방식, 번체자 출판, 이체자들의 표준화, 적당한 단락 구분, 나아가 새로운 표점 방식을 채용하여 대장경의 현대적인 형식을 철저히 완성시킬 예정이다.’라고 밝혔다.

이 계획은 원래 중국 최대의 출판 사업이라는 기치 아래, 5년을 목표로 시작했으나, 이후의 진행은 지지부진한 것으로 보인다. 현실적인 계획이라기보다는 이념이 앞선 홍보용 이벤트에 가까워 보인다.

그렇다 하더라도, 이 계획은 미래의 대장경을 향한 몇 가지 현실적인 요구와 비전들을 담고 있다. 어쨌든 이런 계획들로 인해 ‘불전전산화’, ‘디지털 대장경’을 향한 노력들이 빠르게 구체화되어 갈 것으로 전망된다.

첫째, 양적인 확장; 이 계획은 수집 문헌의 범위를 ‘1950년 이전에 출간된 모든 문헌’으로 잡았다. 이 안에는 이른바 ‘장외불전(藏外佛典)’과 일반 연구

---

10) 『文匯報』 2006 12 26, 江勝信 來源

서들이 모두 포함된다. 대장경이라고 이름을 붙였지만, 전통적인 대장경의 개념을 벗어난 것이라고 할 수 있다. 사실, 속장경의 이름으로 다양한 문헌들이 추가되기 시작하면서 전통적인 대장경의 개념은 수정, 확장되어 왔다. 미래의 대장경은 정장(正藏), 속장(續藏)을 넘어 더욱 확장될 것이다.

둘째, 질적인 변화, 현대적 형식의 완성; 이 계획은 ‘현대인들의 독서습관’에 맞춰 새로운 편집을 목표로 내세웠다. 중국은 이미 조성금장(趙城金藏)을 근간으로 ‘중화대장경(中華大藏經)’을 출간했고, 현재 디지털화 작업을 추진 중에 있다. 이런 사례로 보아, ‘현대적 형식’ 안에는 자연스레 디지털 매체의 특성도 포함될 것이다. 이 계획 자체가 새로운 대장경, 디지털 대장경을 암묵적으로 지향한다고 할 수 있다.

### 3.2. 대만 CBETA 디지털 목록의 경우

CBETA(Chinese Buddhist Electronic Text Association; 中華電子佛典協會)에서는 2000년 디지털 자원의 일부를 발표하면서, 「CBETA版 전자불전부류목록(電子佛典部類目錄)」을 발표했다. 이 목록은 디지털 자원의 활용을 위해 기존 『대정장(大正藏)』 편목들을 일부 보완 개정한 것이다. 이 목록의 특성을 요약하면 다음과 같다.<sup>11)</sup>

1. Tree형 계층 구조; 『대정장(大正藏)』 목록의 26종 부(部)를 20종의 부류(部類)로 정리하여, 문헌의 성격에 따라 Tree형 계층 구조로 재편하였다. 예를 들어, 『대정장(大正藏)』의 아함부를 장아함경류(長阿含經類), 중아함경류(中阿含經類), 광의법문경(廣義法門經) 등, 잡아함경류(雜阿含經類), 증일아함경류(增壹阿含經類), 아난동학경(阿難同學經) 등, 아함경론석(阿含經論釋), 아함경소(阿含經疏) 등의 여덟 가지 류(類)로 세분하고, 이를 다시 장아함경(長阿含經), 장아함경단본(長阿含經單本) 등의 하위 구조로 계층적으로 세분화하였다. 이 같은 계층구조는 고려대장경 CD ROM에서 최초로 시도한 것이었다. 인터페이스 형식으로

---

11) 釋惠敏, 「CBETA版電子佛典部類目錄」 [http://www.cbeta.org/data/cbeta/cbeta\\_toc.htm](http://www.cbeta.org/data/cbeta/cbeta_toc.htm)

만 보자면, CBETA의 구조는 고려대장경의 전례와 흡사하다.

2. 문헌간의 관계 구조: 문헌들 사이의 '내용'과 '성질'의 상관 구조를 반영하였다. 관계 구조는 두 가지 측면을 고려하였는데, 첫째, 『대정장(大正藏)』 분류체계 안에서 중복되는 문헌의 관계 구조, 둘째, 삼장(三藏)의 주소(註疏)와 제종부(諸宗部)의 문헌들의 관계 구조를 반영하였다.

이러한 구조는 『대정장(大正藏)』 편목 구조의 이념을 훼손하지 않으면서, 그 구조가 지닌 취약점을 보완한 것이기도 하다. 이러한 시도는 『대정장(大正藏)』 시스템의 한계를 디지털 매체의 특성으로 보완하려는 시도였다. 비록 초보적인 시도이긴 해도, 정보나 지식이 갖는 '계통성'과 '연관성'을 반영한 것으로 디지털 대장경을 위한 진일보한 시도라고 할 수 있다.

표 2. CBETA版 전자불전부류목록(電子佛典部類目錄)

내용(C)	搜尋(S)	我的最愛(D)
<ul style="list-style-type: none"> <li>[-] 0001-25長阿含經類T01                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 0001 長阿含經</li> <li>[+] 0002-0025長阿含經單本</li> </ul> </li> <li>[-] 0026-94中阿含經類T01                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 0026 中阿含經</li> <li>[+] 0027-0094中阿含經單本</li> </ul> </li> <li>[+] 0095-98廣義法門經等T01</li> <li>[-] 0099-124雜阿含經類T02                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 0099 雜阿含經</li> <li>[+] No. 0100 別譯雜阿含經</li> <li>[+] 0101-0124雜阿含經單本</li> </ul> </li> <li>[-] 0125-48增壹阿含經類T02                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 0125 增壹阿含經</li> <li>[+] 0126-48增壹阿含經單本</li> </ul> </li> <li>[+] 0149-51阿難同學經等T02</li> <li>[+] 1505-08阿含經論釋T25</li> <li>[+] 1693-94阿含經疏T33</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>[+] 01上品般若(大般若經第1會)T5-6</li> <li>[+] 02中品般若經(大般若經第2-3會)T7-8 / 論T25 / 疏T33</li> <li>[+] 03小品般若經(大般若經第4-5會)T7-8 / T25論</li> <li>[+] 04天王般若(大般若經第6會)T7-8</li> <li>[+] 05文殊般若(大般若經第7會)T7-8</li> <li>[+] 06那伽室利般若(大般若經第8會)T7-8</li> <li>[+] 07金剛般若經(大般若經第9會)T7-8 / 論T25 / 疏T33,40,85</li> <li>[+] 08理趣般若經(大般若經第10會)T7-8 / 疏T33</li> <li>[+] 09六分般若(大般若經第11-16會)T7</li> <li>[-] 10般若心經經T8 / 疏T33,85                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] 0250-57般若心經                                     <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 0250 摩訶般若波羅蜜大明咒經</li> <li>[+] No. 0251 般若波羅蜜多心經</li> <li>[+] No. 0252 普遍智藏般若波羅蜜多心經</li> <li>[+] No. 0253 般若波羅蜜多心經</li> <li>[+] No. 0254 般若波羅蜜多心經</li> <li>[+] No. 0255 般若波羅蜜多心經</li> <li>[+] No. 0256 唐梵翻對字音般若波羅蜜多心經</li> <li>[+] No. 0257 佛說聖佛母般若波羅蜜多經</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>[-] 1710-14般若心經疏T33                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 1710 般若波羅蜜多心經幽贊</li> <li>[+] No. 1711 般若波羅蜜多心經贊</li> <li>[+] No. 1712 般若波羅蜜多心經略疏</li> <li>[+] No. 1713 般若心經略疏連珠記</li> <li>[+] No. 1714 般若波羅蜜多心經註解</li> </ul> </li> <li>[-] 2746-47心經古逸疏T85                             <ul style="list-style-type: none"> <li>[+] No. 2746 般若波羅蜜多心經還源述</li> <li>[+] No. 2747 挾註波羅蜜多心經</li> </ul> </li> <li>[+] 11仁王般若經T8 / T33,85疏</li> <li>[+] 12其他般若T8</li> </ul>	

디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

이러한 편목상의 변형은 디지털 매체의 특성을 염두에 둔 것이다. 이러한 디지털 목록은 현재 ‘佛敎藏經目錄數位資料庫(Digital Database of Buddhist Tripitaka Catalogues)’ 프로젝트로 확장, 본격적인 디지털대장경을 지향하고 있다.<sup>12)</sup> 이 데이터베이스는 고경록(古經錄), 각종 한역대장경 목록 외에, 팔리, 산스크리트, 만주, 서구어 문헌 목록들도 포함하고 있다.

표 3. 『대정장(大正藏)』의 분류 구조

항목	부	문헌번호	책
1	阿舍部	1-151	1-2
2	本緣部	152-219	3-4
3	般若部	220-261	5-8
4	法華部	262-277	9
5	華嚴部	278-309	9-10
6	寶積部	310-373	11-12
7	涅槃部	374-396	12
8	大集部	397-424	13
9	經集部	425-847	14-17
10	密敎部	848-1420	18-21
11	律部	1421-1504	22-24
12	釋經論部	1505-1535	25-26
13	毗曇部	1536-1563	26-29
14	中觀部	1564-1578	30
15	瑜伽部	1579-1627	30-31
16	論集部	1628-1692	32
17	經疏部	1693-1803	33-39
18	律疏部	1804-1815	40
19	論疏部	1816-1850	40-44
20	諸宗部	1851-2026	44-48

12) <http://jinglu.cbeta.org/index.htm>

21	史傳部	2027-2120	49-52
22	事彙部	2121-2136	53-54
23	外教部	2137-2144	54
24	目錄部	2145-2731	55-84
25	古逸部	2732-2864	85
26	疑似部	2865-2920	85

표 4. 신찬만속장경(新纂卍續藏經)의 분류 구조

항목	부류	문헌번호	책
1	印度撰述部	1~207	1~2
2	大小乘釋經部	208~675	3~37
3	大小乘釋律部	676~751	38~44
4	大小乘釋論部	752~862	45~53
5	諸宗著述部	863~1458	54~73
6	禮懺部	1459~1507	74
7	史傳部	1508~1671	75~88

### 3.3. 고려대장경 지식베이스의 경우

고려대장경연구소에서는 2004년 「고려대장경 CD-2004」를 발표한 이후, CD-ROM을 활용한 출판을 중단하고, 인터넷 환경으로 서비스를 이전/확장하기로 결정했다. 2006년 「고려대장경 지식베이스 사업」이 국가지식정보화 사업으로 선정된 이후, 올해로 3년차 사업을 추진 중이다. (<http://kb.sutra.re.kr>)

초기의 고려대장경 전산화 사업은 ‘고려대장경의 원형을 있는 그대로 디지털 매체로 전환’한다는 원칙을 가지고 추진되었다. 디지털 매체를 선택하였지만, 형식적으로 목판이라는 기존의 매체 형식을 그대로 따랐기 때문에 디

디지털 대장경이라고 부르는 것은 어려웠다. 당시에는 이체자의 처리 문제 등, 난관들이 많았고, 따라서 목록이나 편제 등도 기존의 형식을 가능한 한 있는 그대로 채용하려고 노력했다.

현재 추진 중인 「고려대장경 지식베이스」라는 명칭은 본격적인 ‘디지털 대장경’을 지향하겠다는 의지를 담은 것이다. 그러나, 이 또한, ‘CD-ROM이라는 매체 형식에서 인터넷이라는 또 다른 매체 형식으로의 전환’이라는 수준에 있을 뿐이다. 매체의 성격 상 일정한 발전과 진화가 있었지만, 기본적인 구조나 편제는 아직도 전통적인 구조를 벗어나지 못하고 있다.

예를 들어, 재조대장경의 목록체제를 이야기할 때, 『개원록』의 기본 편제 위에 문헌들이 추가되는 순서로 누적된 형식이라는 데에는 이견이 없는 것으로 안다. 이러한 목록 시스템은 10세기 13세기에 통용되던 목록 체제이다. 당연히 이후의 연구 성과들을 담을 수 없기 때문에, 디지털 대장경과 같은 새로운 형식, 새로운 매체를 위한 효과적인 모델로 활용하기 어렵다. 고려대장경 입력이 완료된 직후, 목록과 해제 등의 정비를 위한 노력이 있었고, 그런 노력들이 일부 지식베이스에 반영되긴 했어도, 「고려대장경 지식베이스」의 기본적인 구조는 아직도 『개원록』시스템의 한계를 벗어나지 못하고 있다.<sup>13)</sup>

### 3.3.1. 『대장경 통합목록』의 사례

고려대장경연구소는 1996년 고려대장경 입력이 완료된 직후, 이른바 ‘통합대장경 프로젝트’의 추진을 시작했다. 이 프로젝트는, 현재의 수준에서 보자면 학술적으로나 기술적으로 비록 원시적이긴 했어도, 본격적인 ‘디지털 대장경’을 목표로 삼은 것이었다. ‘통합대장경 프로젝트’는 EBTI 등 전산화를 추진하던 기관들로부터 ‘표준화된 디지털 대장경’의 결집을 위한 구체적이고 현실적인 목표라는 평가를 받았다.

‘통합대장경 프로젝트’는 일차적으로 다음과 같은 목표를 설정하였다.

---

13) 고려대장경지식베이스의 분류체계 참조

1. 고려대장경을 『대장장』을 비롯, 수 종의 한역대장경과 대조 연구할 수 있는 환경을 지향한다.
2. 팔리, 산스크리트, 티베트 등 다언어 불전을 대조 연구할 수 있는 환경을 지향한다.
3. 한글대장경을 비롯, 현대어 번역과의 대조 연구를 위한 환경을 지향한다. 이와 함께 북한에서 출간된 『선역본』을 비롯, 남북 공동 번역을 통하여 남북의 번역본을 통합하기 위한 ‘통일대장경 사업’도 동시에 추진한다.
4. 문헌들 간의 관계, 특히 각종 주석서들을 체계적으로 대조 연구할 수 있는 환경을 지향한다.
5. 각종 색인, 자전, 사전, 목록, 해제 등 공구 자원들을 효과적으로 통합한 연구 환경을 지향한다.

『대장경 통합목록』은 이러한 목표 아래 얻어진 가장 뚜렷한 결과라고 할 수 있다.<sup>14)</sup> 현재 「고려대장경 지식베이스」 또한 『대장경 통합목록』의 구조를 바탕으로 설계되었으며, 동 프로젝트의 다양한 결과물들이 통합되어 있다.

지식베이스라는 명칭이 암시하듯, 「고려대장경 지식베이스」는 단순한 데이터/정보 검색의 차원을 넘어 포괄적인 지식 자원으로서의 ‘디지털 대장경’을 지향한다. 앞에서 간단히 CBETA 목록 프로젝트를 소개했듯, 디지털 대장경을 위하여는 복잡한 문헌들 간의 상호관계에 대한 규명이 전제되어야 한다. 고려대장경연구소는 전산화 사업 초기에 일종의 파일럿 프로젝트로 ‘강원교재 전산화 프로젝트’를 추진한 바 있다. 한국 강원교재들 간의 관계 구조는 불교 문헌들 간의 복잡한 관계 구조들 가운데 하나의 정형화된 모델이라고 할 수 있다. 『대장경 통합목록』이 다언어 문헌들을 통합하기 위한 효과적인 모델이긴 해도, 디지털 대장경을 위한 이상적인 모델이라고는 하기 어렵다. 문헌들 간의 다양한 관계와 속성들을 충분히 반영하지 못하고 있기 때문이다.

---

14) 그림5 고려대장경지식베이스 통합목록의 구조(대반야경) 참조



## 디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

경번호 經番號	K0001(T.0220)
산스크리트어명	법 Mahāprajñāpāramitā Sūtra
저자	적
역자	역 [역] 현장(玄奘)
약명	약 [略] 대반야경(大般若經)
별명	법 [別] 대품경(大品經), 대품반야(大品般若), 대품반야경(大品般若經), 600부 반야(般若)
고려장위치	01-0001
신수장위치	05-0001
속장경 코드	
속장경위치	
만속장경위치	
한글경명	대반야바라밀다경
한자경명	大般若波羅蜜多經
권수	600
병음	DABANRUOBOLUOMIDUOJING
편자	
주석	『The Korean Buddhist Canon: A Descriptive Catalogue』(이하 KBC로 약칭)과 『二十二種大藏經通檢』(이하 通檢으로 약칭)은 원목록에 누락된 번역시대를 盾으로 표기. 번역 연대에 대해서 KBC는 A.D.659 또는 860~863로, 通檢은 A.D.659로, 『고려대장 경해제』(이하 解題로 약칭)는 A.D.660~863로 표기.
적사위치	01-001
적사비고	
불광위치	
가흥경코드	
가흥경위치	
송장유지위치	0001
중화경코드	0001
중화경위치	001-0001
중화경주석	
한불전위치	
선종위치	
불교대장경위치	13-1
불교대장경비고	
한글대장경위치	021-0021
한글대장경주석	세로글씨
산스크리트주석	
티벳경명	
북경판	
대르게 판DU	
대르게 판DT	
나르탕판	
쪼내판	
티벳 주석	별도소경에 입력
팔리어정보	
해제	대반야바라밀다경은 반야부의 여러 경전들을 집대성한 총서(叢書)이다. 역자인 현장 당시까지 번역된 경전과 현장이 새롭게 번역한 경전들을 총체적으로 수록하고 있다. 반야부 경전 중에서는 팔천송반야경, 즉 소품반야경의 성립이 제일 앞서며 대품반야경이 그 다음에 이어지고, 금강반야경도 이 시기와 비슷하다. 그 다음에 대반야바라밀다경이 성립되었으니, 이것은 대승 경전 성립의 종기에 대성한 것으로 보인다. 전체의 구성은 제16회로 이루어져 있는데, 경전이 실해진 장소를 중심으로 다시 4처(處)로 분류하기도 한다. 첫째 제1회에서 제6회까지와 제16회는 양사성 독수리봉의 기사굴산(齊巖窟山)에서 실해졌다. 둘째 제7회에서 제9회까지와 제11회에서 제14회까지는 사위성의 기수급고독원에서 실해졌다. 셋째 제10회는 타화 자재천왕굴에서 실해졌다. 넷째 제16회는 양사성 죽림 정사에서 실해졌다. 제1회는 10만 송(頌)이다. 그 분량은 제1권에서 제400권까지이며, 전체 600권 중의 3분의 2에 달하는 방대한 분량이다. 품수는 79품이
자중분석	자중분석보기 <input type="button" value="감교록"/> <input checked="" type="checkbox"/> 감교록 다운로드

그림 10. 고려대장경지식베이스 통합목록의 구조(대반야경)

### 3.3.2. 대조목록 프로젝트의 사례

#### 가. ‘초조대장경디지털화 사업’과 대조목록 프로젝트

고려대장경연구소는 2004년부터 일본 하나조노 국제선학연구소와 함께 ‘한일공동 초조대장경 디지털화 사업’을 추진하고 있다. 이 사업은 ‘통합목록’을 넘어 목록이 지닌 다양한 속성들을 실험할 수 있는 기회가 되었다.

대표적으로 일본 교토의 난젠지(南禪寺)는 1,800여권의 초조대장경본을 소장하고 있다. 이 초조본들은 『남선사일체경(南禪寺一切經)』이라는 독특한 형태의 대장경의 일부이다. 『남선사일체경(南禪寺一切經)』은 초조/재조본 외에도 개보본(開寶本), 원본(元本), 명본(明本), 고려사본(高麗寫本), 일본사본(日本寫本) 등 여러 판본들을 수집한 대장경으로, 대장경 문화의 백화점이라고 할 수 있을 정도로 다양한 특성들을 보여 준다.

표 5. 『남선사일체경(南禪寺一切經)』 목록/서지 카드

No.		題名		表紙		印記		界線		裝幀		写本の別		刊本と紙		法量		欠本の別と量		第 / 天	
題	内題	外題	表紙の刻	その他	所屬印	印記	界線	折本裝	和版	宋版	高麗版	元版	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙
〇	〇	〇			南禪寺一切經			紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙	紙
																					大般若波羅蜜多經

No.	圖書年月	写本	保存状況	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考	備考
〇	昭和五十六年五月二十日	大般若波羅蜜多經	紙																		南禪寺一切經

이외에도 대마도(對馬島) 소장본을 비롯, 300여권에 달하는 국내 소장본들이 개인과 기관들에 산재되어 있어, 소장 상태나 판본 상태 등 실로 복잡한

속성들이 혼재되어 있다.

이 프로젝트는 ‘고려대장경-남선사일체경’, ‘초조본-재조본’이라는 두 가지 종류의 대조목록을 근간으로 추진되고 있다. 『남선사일체경(南禪寺一切經)』의 경우, 독립된 원칙에 의해 수집, 정리되었기 때문에 고유의 목록 시스템을 가지고 있다. 예를 들어 초조와 재조본의 합차(函次)나 경명(經名)을 수정하여 자신의 시스템 안으로 흡수하고 있다. 따라서 이 목록들이 지향하는 원칙이나 구조에 대한 이해 없이는 단순한 일대일 대조가 불가능하다. 이러한 경험을 통해 대조목록은 각 문헌들 간의 일대일 대조가 아니라, 목록과 목록, 나아가 목록이 지향하는 시스템과 시스템 간의 종합적인 대조여야 한다는 사실을 이해하게 되었다.

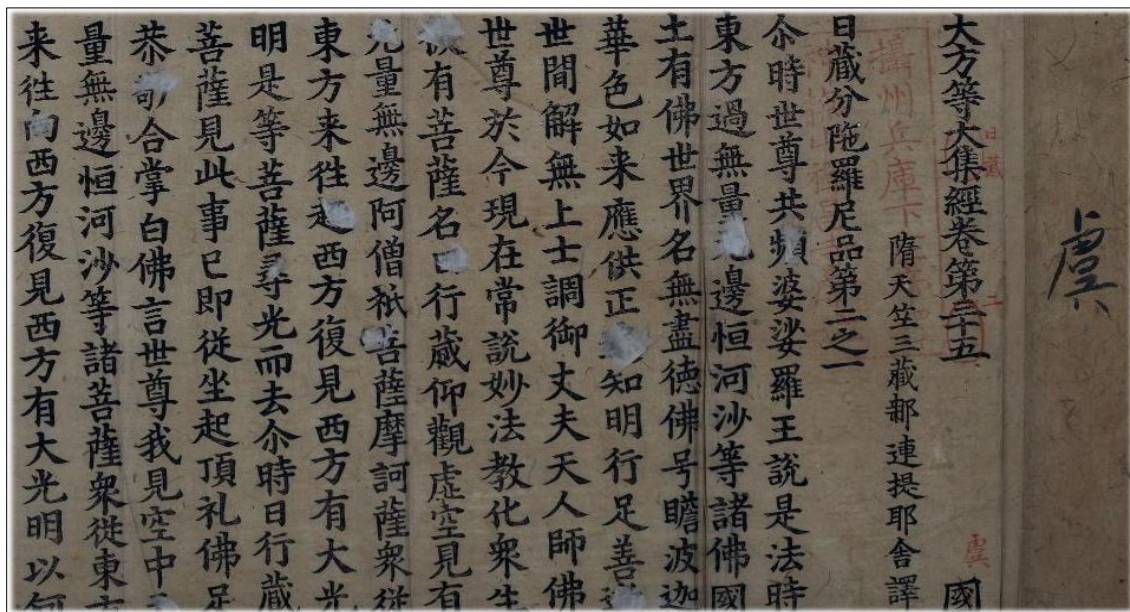


그림 13. 남선사 소장 초조본 경명/합차 수정 사례

초조와 재조본의 대조도 마찬가지다. 현재까지 확보한 디지털 이미지 자료를 지식베이스 사이트를 통해 실험 공개하고 있다. 공개의 원칙은 초조본 이미지-재조본 이미지의 일대일 대조열람이다. 아직까지는 지식베이스 목록체계를 근간으로 공개를 하고 있지만, 향후에는 각각의 목록 시스템의 특성들을 충분한 고려한 통합 시스템으로 발전하여야 할 것이다.

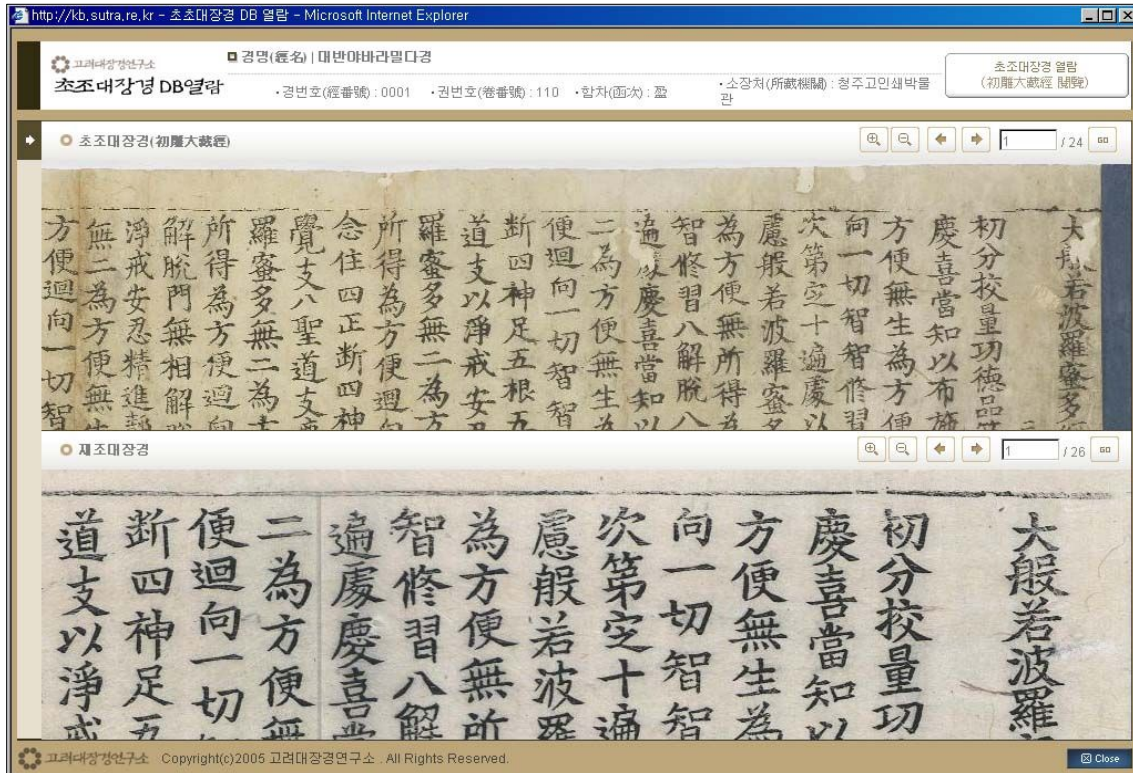


그림 14. 고려대장경지식베이스 초조-재조본 대조열람 화면

초조대장경 사업의 또 다른 성과는 다양한 서지정보에 대한 경험이라고 할 수 있다. 『개원록』의 구조에서도 나타나듯, 목록은 문헌들의 단순한 리스트가 아니며, 다양한 정보들이 집적된, 그 자체로 하나의 시스템이라고 할 수 있다. 목록의 성격과 목적에 따라, 복잡한 요소와 속성들이 포함된다. 각각의 문헌들이 시스템의 목적에 따라 서로 다른 관계 구조 속에서 다르게 분류될 수 있다. 서지정보들은 그러한 시스템의 매우 중요한 구성 요소라고 할 수 있다.

#### 나. 고려대장경-돈황사본 대조목록 프로젝트

고려대장경연구소는 최근 학술진흥재단의 지원으로 ‘고려대장경-돈황사본 대조연구 프로젝트’를 시작했다. 이 프로젝트는 초조대장경 디지털 자원을 지식베이스에 통합시키기 위한 과정에서 얻어진 경험과 지식의 결과라고 할



## 디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

수 있다. 이 과정에서 수십만 매에 달하는 다량의 고해상도 이미지들을 문헌 정보와 통합하는 경험을 쌓게 되었고, 이를 기반으로 고려대장경 이미지들과 돈황 사본의 이미지들을 일대일로 대응시킬 수 있는 새로운 가능성을 발견할 수 있었다.

표 6. 초조본 서지정보

<p style="text-align: center; font-weight: bold;">大方廣佛華嚴經 卷第二十九</p> <p>1. 書誌事項</p> <p>書名：大方廣佛華嚴經          著者事項：唐 實叉難陀 譯          卷次：卷第二十九          函名：平          形態：卷子本          張數：18張          紙質：楮紙          紙高：28.7cm (第1張 기준)          區高：23.2cm (第1張 기준)          紙幅：45.5cm (第1張 기준)          세로 발간 폭：2.6cm          行字數：23行 14字 (間限 15字)          軸：길이 32.8cm, 지름 0.8cm, 朱色          板背題：보이지 않음          所藏處：敦仁寺          其他事項：본문을 살펴보면 再雕本(再雕本)에 비해서 약자(略字)를 많이 사용하고 있고, 第1~3張은 누습되고 아래쪽의 파손부분은 보사(補寫)하였다.</p> <p>2. 解題</p> <p>대방광불화엄경(大方廣佛華嚴經) 즉 화엄경(華嚴經) 중 80권으로 구성된 이 책은 같은 이름의 이역본(異譯本)인 60권 화엄경과 비교해 볼 때, 다음과 같은 몇 가지 차이가 있다. 첫째, 전체 내용이 7처 9회로 되어 있다. 이렇게 된 데에는 60권 화엄경의 제6회가 80권 화엄경에서는 제6회와 제7회로 나누어져 있기 때문이다. 80권 화엄경의 제6회에 해당되는 것은 십진품(十定品)에서 제37 연래출현품(如來出現品)까지가 제7회에 해당한다.</p> <p>이러한 구성상의 차이 외에도 그 내용의 측면에서는 60권 화엄경과 특별한 차이가 없지만 같은 내용을 初雕本은 50卷本으로 구성되어 있다. 주석서(註釋書)로는 정관(證觀)의 대방광불화엄경소소연의초(大方廣佛華嚴經隨疏演義)와 인통원(李通玄)의 신화엄경론(新華嚴經論)이 유명하다.</p>	<p>4. 再雕大藏經과의 對照 (字, 避諱, 內容, 크기)</p> <p>① 字의 追加, 脫落, 異字, 避諱</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>張次</th> <th>行</th> <th>字</th> <th>初雕本</th> <th>再雕本</th> <th>避諱</th> <th>備考</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>1</td><td>13-14</td><td>新羅</td><td></td><td></td><td>脫</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>于闐</td><td>于闐國</td><td></td><td>衍</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>1</td><td>唐</td><td></td><td></td><td>脫</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>10</td><td>陀羅</td><td>陀羅剎</td><td></td><td>衍</td></tr> <tr><td>1</td><td>15</td><td>5</td><td>寬</td><td>寬</td><td>避諱</td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td>7</td><td>9</td><td>著</td><td>著</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>2</td><td>9</td><td>2</td><td>寬</td><td>寬</td><td>避諱</td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td>8</td><td>1</td><td>花</td><td>華</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>3</td><td>13</td><td>4</td><td>狀</td><td>狀</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>6</td><td>14</td><td>5</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>6</td><td>23</td><td>6</td><td>嚴</td><td>嚴</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>7</td><td>13</td><td>11</td><td>畢</td><td>巖</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>7</td><td>19</td><td>2</td><td>嚴</td><td>嚴</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>8</td><td>21</td><td>6</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>8</td><td>23</td><td>10</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>1</td><td>1</td><td>畢</td><td>巖</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>2</td><td>6</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>2</td><td>9</td><td>畢</td><td>巖</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>11</td><td>10</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>11</td><td>14</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>12</td><td>3</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>12</td><td>7</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>9</td><td>19</td><td>3</td><td>畢</td><td>巖</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>10</td><td>5</td><td>3</td><td>男</td><td>相</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>10</td><td>6</td><td>6</td><td>嚴</td><td>嚴</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>10</td><td>11</td><td>2</td><td>嚴</td><td>嚴</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>10</td><td>23</td><td>2</td><td>才發</td><td>機</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>10</td><td>5</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>13</td><td>7</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>13</td><td>13</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>14</td><td>4</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>14</td><td>9</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>14</td><td>12</td><td>莊</td><td>莊</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>17</td><td>10</td><td>嚴</td><td>嚴</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>11</td><td>22</td><td>9</td><td>嚴</td><td>嚴</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>13</td><td>1</td><td>7</td><td>寬</td><td>寬</td><td>避諱</td><td></td></tr> <tr><td>13</td><td>2</td><td>2</td><td>寬</td><td>寬</td><td>避諱</td><td></td></tr> <tr><td>13</td><td>3</td><td>2</td><td>畢</td><td>巖</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>13</td><td>5</td><td>11</td><td>著</td><td>著</td><td></td><td>異</td></tr> <tr><td>13</td><td>6</td><td>3,6,9,12</td><td>著</td><td>著</td><td></td><td>異</td></tr> </tbody> </table>	張次	行	字	初雕本	再雕本	避諱	備考	1	1	13-14	新羅			脫	1	2	3	于闐	于闐國		衍	1	2	1	唐			脫	1	2	10	陀羅	陀羅剎		衍	1	15	5	寬	寬	避諱		2	7	9	著	著		異	2	9	2	寬	寬	避諱		3	8	1	花	華		異	3	13	4	狀	狀		異	6	14	5	莊	莊		異	6	23	6	嚴	嚴		異	7	13	11	畢	巖		異	7	19	2	嚴	嚴		異	8	21	6	莊	莊		異	8	23	10	莊	莊		異	9	1	1	畢	巖		異	9	2	6	莊	莊		異	9	2	9	畢	巖		異	9	11	10	莊	莊		異	9	11	14	莊	莊		異	9	12	3	莊	莊		異	9	12	7	莊	莊		異	9	19	3	畢	巖		異	10	5	3	男	相		異	10	6	6	嚴	嚴		異	10	11	2	嚴	嚴		異	10	23	2	才發	機		異	11	10	5	莊	莊		異	11	13	7	莊	莊		異	11	13	13	莊	莊		異	11	14	4	莊	莊		異	11	14	9	莊	莊		異	11	14	12	莊	莊		異	11	17	10	嚴	嚴		異	11	22	9	嚴	嚴		異	13	1	7	寬	寬	避諱		13	2	2	寬	寬	避諱		13	3	2	畢	巖		異	13	5	11	著	著		異	13	6	3,6,9,12	著	著		異
張次	行	字	初雕本	再雕本	避諱	備考																																																																																																																																																																																																																																																																																										
1	1	13-14	新羅			脫																																																																																																																																																																																																																																																																																										
1	2	3	于闐	于闐國		衍																																																																																																																																																																																																																																																																																										
1	2	1	唐			脫																																																																																																																																																																																																																																																																																										
1	2	10	陀羅	陀羅剎		衍																																																																																																																																																																																																																																																																																										
1	15	5	寬	寬	避諱																																																																																																																																																																																																																																																																																											
2	7	9	著	著		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
2	9	2	寬	寬	避諱																																																																																																																																																																																																																																																																																											
3	8	1	花	華		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
3	13	4	狀	狀		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
6	14	5	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
6	23	6	嚴	嚴		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
7	13	11	畢	巖		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
7	19	2	嚴	嚴		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
8	21	6	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
8	23	10	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	1	1	畢	巖		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	2	6	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	2	9	畢	巖		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	11	10	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	11	14	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	12	3	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	12	7	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
9	19	3	畢	巖		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
10	5	3	男	相		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
10	6	6	嚴	嚴		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
10	11	2	嚴	嚴		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
10	23	2	才發	機		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	10	5	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	13	7	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	13	13	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	14	4	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	14	9	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	14	12	莊	莊		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	17	10	嚴	嚴		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
11	22	9	嚴	嚴		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
13	1	7	寬	寬	避諱																																																																																																																																																																																																																																																																																											
13	2	2	寬	寬	避諱																																																																																																																																																																																																																																																																																											
13	3	2	畢	巖		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
13	5	11	著	著		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										
13	6	3,6,9,12	著	著		異																																																																																																																																																																																																																																																																																										

고려대장경연구소는 지난 2월 대만 범고산에서 있었던 EBTI-CBETA 학술회의에서 ‘고려대장경 이미지 통합연구지원시스템(TK-IRS; Tripitaka Koreana Integrated Image Reding System)’을 발표했다. 이 시스템은 초조-재조 및 남선사일체경 이미지들을 기존의 지식베이스의 문헌처리 기능과 결합, 판본 이미지들에 대한 정교한 연구를 인터넷 상에서 진행할 수 있도록 해주는 연구지원 시스템이다. 이 시스템의 근간이 바로 초조-재조-남선사일체경 대조목록이다.

고려대장경-돈황사본 대조목록은 이전의 대조목록 프로젝트들과는 완전히 다른 속성들을 담고 있다. 예를 들어,

첫째, 돈황사본은 4-10세기 간에 형성된 필사본 문헌들이다. 반면 고려대장경은 11-13세기 간에 결집된 목판대장경이다. 따라서 사본과 인쇄본이 갖는 이질적인 속성들을 고려하여야 한다.

둘째, 대장경 목록 간의 대조연구는 기본적으로 일대일 대응관계를 전제로 한다. 각각의 대장경은 하나의 판본만을 표준으로 선택하고 있기 때문이다. 반면, 돈황사본은 목적을 가지고 결집한 대장경이 아니다. 따라서 하나의 문헌에 대하여 여러 종의 판본들이 혼재되어 있다. 예를 들어, 법화경이나 금강경의 경우에는 수백종의 판본들이 존재하며, 따라서 일대다의 복잡한 대응관계가 성립한다.

셋째, 대장경에 편입된 문헌들은 예를 들어 ‘개원록 시스템’을 통해 걸러진, 일종의 표준화를 거친 문헌들이다. 반면, 돈황사본은 그런 표준화 과정을 거치지 않은, 검증되지 않은 문헌들을 포함하고 있다. 일대일, 일대다 대응구조와 함께, 부분과 부분의 대응구조를 가질 수 있다.

넷째, 돈황사본에는 여러 성격의 장외불전(藏外佛典)들이 포함되어 있다. 이런 문헌들도 일정한 관계 구조를 갖는다.

다섯째, 돈황사본에는 티베트, 서하 등 다양한 언어의 불교 문헌들이 포함되어 있다. 다언어 대조목록을 위한 또 다른 사례, 모델이 될 수 있다.

여섯째, 서지정보 등 문헌의 성격에 관한 정보들이 훨씬 복잡한 중층 구조를 갖는다.

## 4. 디지털대장경의 미래와 고려대장경의 지위

### 4.1. 고려대장경 활용의 잠재력과 그 특성

고려대장경 전산화 초기에 ‘불전 전산화는 『대정장』을 저본으로 추진해야

한다’는 논란이 있었다. EBTI 내에서도 고려대장경의 전산화는 보편성을 잃은 민족적인, 나아가 ‘국수적인’ 선택이라는 여론이 있었던 것도 사실이다. 디지털 대장경을 둘러싼 최근의 동향도 이러한 여론과 일정한 관계가 있다. 현재 디지털 대장경의 중심에 CBETA가 있다. CBETA는 1998년 전산화 사업을 시작했다. 고려대장경연구소는 1996년 이미 입력을 마친 상태였고, 수차례의 교정과 실험적인 CD-ROM을 공개할 무렵이었다. 불전 전산화, 적어도 한역대장경의 전산화 부문에서는 한국과 고려대장경연구소가 국제적인 협력을 주도하고 있었다고 해도 과언이 아니다. 당시 고려대장경연구소는 입력 자료를 교정용으로 CBETA에 제공하기도 하였다.

그러나, CBETA가 CD-ROM을 공개하고 인터넷 서비스를 시작하면서 한국의 주도적인 지위는 급속도로 약화된 것이 사실이다. 국내외 연구자들이 익숙한 『대정장』을 선호하게 되었고, 고려대장경의 활용도도 크게 떨어졌다. 반면 CBETA는 전산화의 성공을 바탕으로 양적, 질적으로 큰 성장을 할 수 있었고, 디지털 대장경을 위한 주도적인 지위를 인정받게 되었다. 고려대장경연구소가 전산화 이후, 통일대장경 사업과 화엄석경, 초조대장경, 재조 목판 등 이미지 디지털화 사업에 치중, 문헌 중심의 연구에 그만큼 소홀했다는 점도 원인으로 작용했다. 어쨌든 2007년 일본의 SAT에서 『대정장』 85권까지 입력을 완료하고 CD-ROM과 인터넷 서비스를 시작하면서, 디지털 대장경의 미래도 『대정장』 중심으로 더욱 치우치게 된 것이 사실이다.<sup>15)</sup>

하지만, 디지털 대장경은 역시 미완의 것이다. 앞에서 중국 ‘신편대장경’의 사례에서도 지적했듯이 디지털 대장경은 질적으로, 양적으로 훨씬 더 크고 많은 변화를 요구하고 있다. 이러한 요구들은 ‘대정장이냐, 고려대장경이냐’와 같은 단순한 선택만으로는 해결될 수 없는 복잡한 난제들을 안고 있다.

고려대장경 활용의 잠재력은 크게 ‘정확성’과 ‘현존성’이라는 두 가지 측면에서 두드러진다. 미래의 디지털 대장경 또한 이러한 특성과 잠재력을 무시할 수 없다. 오히려 미래의 디지털 대장경은 이러한 특성과 잠재력을 가장 중요하고 필수적인 조건으로 고려할 수밖에 없다. 일본의 인정은 고려대장경

---

15) [http://21dzk.l.u-tokyo.ac.jp/SAT/index\\_en.html](http://21dzk.l.u-tokyo.ac.jp/SAT/index_en.html)

丑 7. 高麗大藏經超出諸藏記

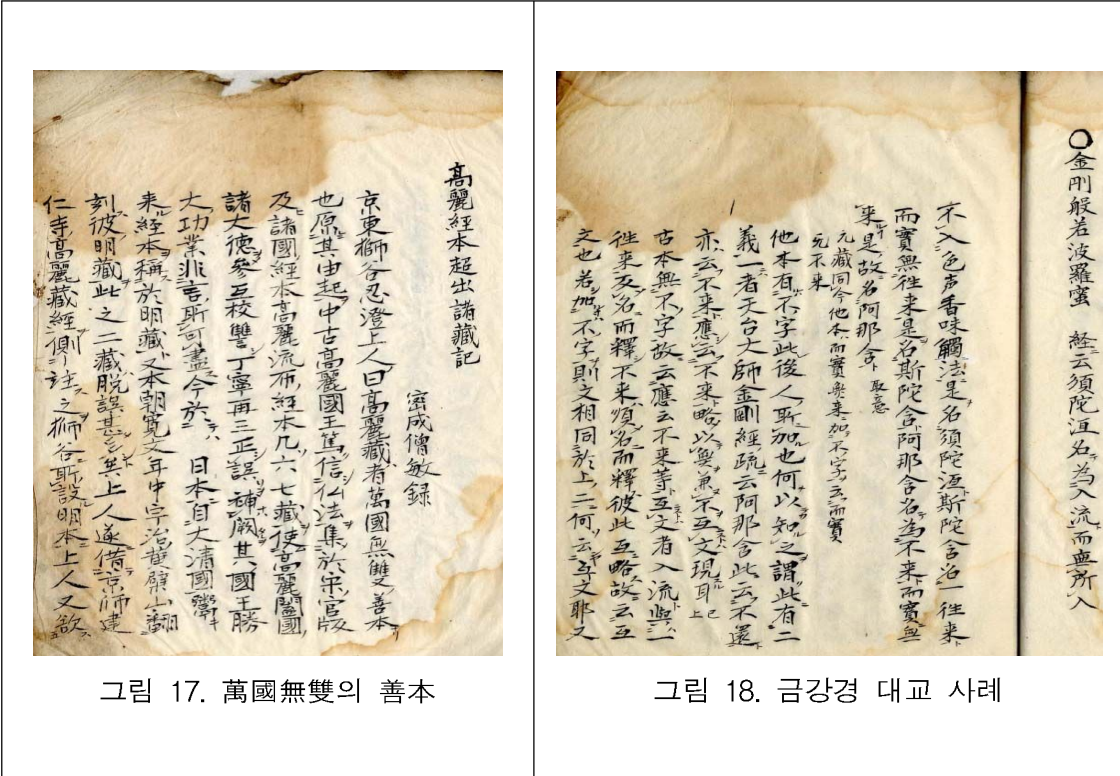


그림 17. 萬國無雙의 善本

그림 18. 金剛경 대교 사례



그림 19. 일본 교토 법연원 소장 인정 대교본

과 황벽대장경의 대교를 통해, 고려대장경을 ‘만국무쌍(萬國無雙), 지선지미(至善至美)의 선본(善本)’이라고 찬탄했다.<sup>16)</sup> 그의 기준에 따르자면 고려대장경은 근대적 의미의 ‘표준텍스트’, 최초의 글로벌 스탠다드라는 의의와 가치를



지닌다. 인징의 선언은 ‘대장경과 대장경’에 대한 전면적인 대교의 결과라는 점에서 고려대장경의 정확성을 과학적으로 입증한 결정적인 사례였다고 할 수 있다. 『대정장』이 인징의 경험과 후대의 교감을 거쳐 완성된 현존 최고의 판본임에는 틀림없지만, 완전한 결정판이라고 할 수는 없겠다. 대조와 교감, 교정의 길에는 끝이 없겠기 때문이다.

고려대장경의 또 다른 활용 잠재력은 완전하게 보존되어 온 목판의 가치이다. 아울러 현존하는 가장 오래된 판본이기도 하다. 이런 고려대장경의 ‘온전한 현존성’은 미래의 디지털 대장경을 위한 가장 중요한 조건이 될 것이다. 게다가 ‘초조대장경 디지털화사업’을 통해 2천여권의 초조본을 확보하게 되었다. 초조/재조본의 정교한 대조연구를 통해 고려대장경 연구는 물론, 불전 연구의 새로운 지평이 열릴 것이라고 확신한다. 특히 고려대장경은 문헌정보, 초조와 재조의 인본 이미지, 나아가서는 목판 이미지까지 디지털화가 완료되어 있는 상태다. 디지털 대장경을 위한 환경이 이미 갖추어져 있다는 뜻이다.

정확성과 현존성은 불전 대조 연구를 위한 필수적인 조건이다. 대조연구를 위하여는 대조를 위한 기준이 필요하기 때문이다. 초조와 재조대장경은 11-13세기 목판대장경의 가장 정확한 기준이 될 수 있다. 한역대장경 가운데 국제적으로 인정받는 코드 시스템을 갖춘 경우는 『대정장』과 고려대장경 밖에 없다.(T. K. 번호) 현재 진행 중인 대조목록 프로젝트 들은 따라서 이 두 가지 번호를 중심으로 진행될 수밖에 없다.

『대정장』은 활판인쇄술을 대표하는 대장경이다. 기존의 문헌들이 활판인쇄술이라는 새로운 매체로 전환되는 과정에서 적지 않은 정보들이 누락될 수밖에 없었다. 예를 들어, 활자를 제조하는 과정에서 무수한 이체자들이 특정한 자형으로 표준화되었다. 주요한 자형 정보들을 누락하게 되었다는 뜻이다. 이는 사본/판본들과의 지속적인 대조연구가 필요하다는 대표적인 사례라

---

16) 河瀨幸夫, 「日本 忍叢의 大藏經 對校에 대한 연구-高麗大藏經과의 관계를 중심으로」, 동국대학교 석사학위논문, 2005, 166쪽.  
松永知海, 「高麗版과 黃檗版의 대장경 對校-인징 화상의 대교 사업 발단의 검토」, 『高麗大藏經의 研究』, 동국대학교출판부, 2006, 237-251쪽.

전자불전 제10집(2008)

有譯有本錄					一千一百二十四部	五千四十八卷
	菩薩三藏錄	菩薩契經藏	大乘經單重合譯		六百八十六部	二千七百四十五卷
					五百六十三部	二千一百七十三卷
					四百三十二部	一千八百八十卷
				般若經新舊譯	二十一部	七百三十六卷
				寶積經新舊譯	八十二部	一百六十九卷
				大集經新舊譯	二十四部	一百四十二卷
				華嚴經新舊譯	二十六部	一百八十七卷
				涅槃經新舊譯	六部	五十八卷
				五大部外諸重譯經	二百七十二部	五百八十八卷
				大乘經單譯		一百三十一部
		菩薩調伏藏		二十六部	五十四卷	
		菩薩對法藏	大乘釋經論 大乘集義論		九十七部	五百一十八卷
					三十一部	一百五十五卷
					七十六部	三百六十三卷
	聲聞三藏錄	聲聞契經藏	小乘經單重合譯		二百四十部	六百一十八卷
					二百四十部	六百一十八卷
					一百五十三部	三百九十四卷
				根本四阿含經	五部	二百三卷
				長阿含中別譯經	一十三部	四十二卷
				中阿含中別譯經	五十三部	五十三卷
				增壹阿含中別譯經	二十四部	二十四卷
				雜阿含中別譯經	一十六部	一十六卷
		四含外諸重譯經	四十二部	五十六卷		
		小乘經單譯		八十七部	二百二十四卷	
		聲聞調伏藏	正調伏藏 調伏藏眷屬		五十四部	四百四十六卷
					四十一部	三百五十八卷
				一十三部	八十八卷	

디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

		聲聞對法藏			三十六部	六百九十八卷	
			有部根本身足論		八部	一百三十一卷	
			有部及餘支派論		二十八部	五百六十七卷	
	聖賢傳記錄				一百八部	五百四十一卷	
梵本翻譯集傳				六十八部	一百七十三卷		
		此方撰述集傳			四十部	三百六十八卷	
有譯無本錄					一千一百四十八部	一千九百八十卷	
	大乘				四百八部	八百一卷	
		大乘經闕本	大乘經重譯闕本			二百部	四百八十四卷
				般若部中闕本		一十部	二十七卷
				寶積部中闕本		三十部	五十四卷
				大集部中闕本		一十三部	九十七卷
				華嚴部中闕本		一十二部	二十七卷
				涅槃部中闕本		四部	二十六卷
				諸重譯經闕本		一百三十一部	一百五十三卷
			大乘經單譯闕本		二百八部	三百一十七卷	
			大乘律闕本		二十二部	二十五卷	
			大乘論闕本		二十部	四十八卷	
			大乘釋經論闕本		四部	一十一卷	
			大乘集義論闕本		一十六部	三十七卷	
	小乘					六百五部	八百一十五卷
		小乘經闕本	小乘經重譯闕本			一百二十五部	二百六十五卷
				根本四阿含闕本		二部	一百九卷
				長阿含部分闕本		一十四部	二十八卷
				中阿含部分闕本		一十四部	一十四卷
				增一阿含部分闕本		七部	八卷
				雜阿含部分闕本		四十五部	四十五卷
			諸重譯經闕本		四十二部	六十一卷	
		小乘經單譯闕本		四百八十部	五百五十卷		
	小乘律闕本		三十七部	四十二卷			
	小乘論闕本		九部	六十五卷			
	賢聖集傳闕本			四十七部	一百八十四卷		
支派別行錄					六百八十二部	八百一十二卷	
	大乘				二百九部	三百二十八卷	
		大乘別生經		般若部中別生		一十部	一百一十九卷
				寶積部中別生		一十三部	一十五卷
				大集部中別生		五十一部	五十八卷
				華嚴部中別生		一十部	一十一卷
				諸大乘經別生		一百二十五部	一百二十五卷
		大乘律別生		七部	七卷		

전자불전 제10집(2008)

		大乘論別生			七部	一十一卷	
	小乘	小乘別生經			二百八十三部	二百八十三卷	
				長阿含部分別生	一十四部	一十四卷	
				中阿含部/分別生	二十四部	二十四卷	
				增一阿含部/分別生	二十六部	二十六卷	
				雜阿含部/分別生	一百三十六部	一百三十六卷	
				諸小乘經別生	八十三部	八十三卷	
			小乘律別生		四十二部	四十九卷	
			小乘論無別生				
		賢聖集傳別生			一百三十四部	一百三十四卷	
刪略繁重錄					一百四十七部	四百八卷	
		新括出別生經			六十七部	一百八十五卷	
		新括出名異文同經			二十部	五十二卷	
		新括出重上錄經			八部	三十卷	
		新括出合入大部經			五十二部	一百四十一卷	
補闕拾遺錄					三百六部	一千一百一十一卷	
	舊譯	已下 一百六十四部, 二百五卷, 並是舊譯, 今見有本, 大周入藏中無, 今拾遺編入					
		大乘		大乘經舊譯		五十九部	六十九卷
				大乘律舊譯		二部	二卷
				大乘論舊譯		三部	四卷
		小乘		小乘經舊譯		五十九部	六十八卷
				小乘律舊譯		五部	五卷
		賢聖集傳舊譯			三十六部	五十七卷	
	新譯	已下 九十六部, 五百二十八卷, 並是大周刊定錄後新譯, 所以前錄未載, 今補闕編入. 又 小乘律戒羯磨 六部, 一十卷 然並撰述有據, 時代盛行, 補闕編入 又此方所撰集傳, 四十部, 三百六十八卷, 然皆裨助 正教故 並補闕編入見錄					
		大乘		新譯大乘經		六十一部	三百三十六卷
				新譯大乘律		一部	一卷
				新譯大乘論		一十三部	一十九卷
		小乘		新譯小乘經		八部	八卷
				新譯小乘律		一十一部	一百五十九卷
		新譯賢聖集傳			三部	五卷	
疑惑再詳錄					一十四部	一十九卷	
偽妄亂真錄					三百九十二部	一千五十五卷	
		開元釋教錄新編偽經			三十七部	五十四卷	
		符秦釋道安錄中偽經			一十五部	二十八卷	
		梁釋僧祐錄中偽經			二十四部	二十六卷	
		蕭齊釋道備偽撰經	見長房錄		五部	五卷	
		蕭齊僧法尼誦出經	僧祐等錄並編入偽		二十一部	三十五卷	

## 디지털 대장경의 미래와 고려대장경의 지위(오윤희)

元魏孫敬德夢授經	見內典錄			一部	一卷
梁沙門妙光偽造經	見僧祐錄			一部	一卷
隋開皇衆經錄中偽經				八十六部	一百四十一卷
隋仁壽衆經錄中偽經				一十一部	四十一卷
大唐內典錄中偽經				二十二部	八十七卷
大周刊定錄中偽經				八十部	一百一卷
隋沙門信行三階集錄	周錄雖載, 收之不盡			三十五部	四十四卷
諸雜抄經 增減聖說				五十四部	五百一卷

고 할 수 있다. 고려대장경은 특정한 시대를 대변하는 정확하고 온전하게 남아 있는 유일한 판본이다. 대량의 이미지들 간의 정교한 대조를 진행할 수 있는 유일한 기준이다.

### 4.2. 디지털 대장경의 미래 - 결론을 대신하여

재조대장경의 목록이나 구조는 미완의 것이다. ‘개원록 시스템’을 기초로 시기에 따라 새로운 문헌들을 순차적으로 추가, 전체적으로 볼 때, 일관성이나 체계적인 원칙을 정하기가 어렵다. 원칙이라고 하자면 ‘개원록 시스템’을 들 수밖에 없다. 그러나, 미완이라는 점에서 보자면 어떤 대장경 시스템도 완전하다고 할 수 없다. 『대정장』도 마찬가지이다. 일관성이나 합리성이라 해도 정도의 차이일 뿐이다. 수천 년에 걸친 불교 문헌의 특성들을 모두 담아 내기에는 한계가 너무 크다. 편의적인 개선과 변형만으로는 담아낼 수 없는 질적인 한계들도 있다.

고려대장경지식베이스는 미래의 디지털 대장경을 지향한다. 디지털 대장경은 양적으로는 불교와 연관된 모든 문헌을 대상으로 삼고, 질적으로는 문헌 연구는 물론, 다양한 분야의 연구 목적들을 지원할 수 있어야 한다. 당연히 각종 판본들의 이미지는 물론, 불교와 연관된 각종의 멀티미디어 정보들을 담아낼 수 있어야 한다. 한 마디로 정리하자면, 디지털 미디어가 갖는 특성들을 충실하게 반영해야 한다는 것이다. 디지털 미디어는 목판이나 활판의 시대에는 상상할 수 없었던 수많은 가능성을 열어 주었기 때문이다.

금년 2월, 대만 범고산에서 있었던 EBTI 회의는 디지털 대장경을 위한 주요한 전기가 되었다. 『대정장』이나 CBETA 중심으로 추진되어 오던 프로젝트

트들이 디지털이라는 관점에서 재고되어야 한다는 공감대가 형성되기 시작했기 때문이다. 고려대장경을 중심으로 한 이미지 대조연구 시스템도 이러한 공감의 원인을 제공했다. 이러한 공감대를 계기로, 'CBETA 경록(經錄) 프로젝트'를 넘어 국제적인 표준화를 염두에 둔 협력과 공조가 시작될 수 있었다.

어쨌건, 미래 대장경의 체제나 구성은 전통이나 현재에서 모델을 찾을 수는 없다. 미래의 모델을 위하여는 당연히 미래의 조건들이 고려되어야 한다. 그런 점에서 고려대장경은 미래를 향한 충분하고 필연적인 조건들을 갖고 있다고 할 수 있다. 고려대장경의 미래는 이러한 조건들에 보편적인 설득력을 부여하는 데 달려 있다. 비록 과거의 것이 되었지만, 고려대장경의 가치는 보편성을 지닌 가치였기 때문이다.

주제어: 고려대장경, 통합 대장경, 디지털 대장경, 『개원석교록』, 목록, 판본

[부록] 開元釋教錄 別分乘藏錄의 구조